EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 15 • APRIL 9, 1969 10 CENTS

Supervisor Morrison's plan to aid Chinatown

Supervisor Jack Morrison wants the City, the State of California and Southern Pacific Railroad to create a $500,000 fund for social programs in Chinatown in the memory of Chinese coolies who helped build the transcontinental railroad.

Morrison, speaking at last week's meeting of the Board of Supervisors, said the idea originated with the Greater Chinatown Community Services Association headed by financier J. K. Choy.

Choy, the supervisor disclosed, has already asked Southern Pacific to contribute $300,000 to the memorial fund and has received a somewhat negative response from Donald Russell, chairman of the railroad's board of directors.

Russell, Morrison told the board, advised Choy that the proposal was a very interesting one but not very realistic. He indicated that Russell had SP stockholders in mind.

Nevertheless, Morrison proposed that the State put up $200,000 for the fund. The City $50,000 and the Southern Pacific a matching $250,000 to make the half million total.

The supervisor said the fund should be in the bank by May 10, when the annnual Golden Spike celebration will be held at Promontory, Utah.

He said 10,000 Chinese worked on the transcontinental railroad and that many had lost their lives in falls and snow avalanches while pushing the railroad bed through the Sierra.

U.S. trims poverty budget

San Francisco's poverty budget has been lopped off $400,000 — or 5 per cent — for this year.

The Economic Opportunity Council here requested $6.2 million. But Washington will promise only $5,853,590.

The announcement was made at last week's regular full council session. The budget trimming here was in keeping with a nationwide cutback of OEO grants.

All city poverty projects will suffer cuts.

The Rev. Larry Jack Wong, formerly executive director of the Chinatown - North Beach poverty program, was appointed deputy director of the council last week, at a salary of $16,000 a year.

Mosk heads study on S.F. Chinese

The Bay Area Social Planning Council has appointed Justice Stanley Mosk of the California Supreme Court to participate in an intensive study of problems faced by San Francisco's Chinese newcomers.

Mosk will be temporary chairman of a committee which includes: The Rev. Eugene J. Boyle of the Archdiocesan Commission on Social Justice; John Boyce-Smith of Foremost-McKesson Inc.; the Rev. James Chuck of First Chinese Baptist Church; Mrs. William S. Corvin of the Volunteer Bureau; Lansing Kwock of Wing On So.; Municipal Judge Harry W. Low;

Mrs. Otto Meyer of Hunters Point Boys Club; Mrs. Benson B. Roe of BASPC San Francisco Council; John F. Sullivan of the Asia Foundation; Miss Hannah Surh of the Downtown Center YWCA; Dennis Wong of Project Concern; and Larry Jack Wong of the EOC.

Challenges amendment

Liang won't quit as anti-poverty chief

by Ken Wong

Charging that the board of directors is "morally bankrupt and unjust", anti-poverty chief Dr. Daipen Liang refuses to step down as head of the Economic Development Agency for Chinatown-North Beach Area as ordered by the board.

Given 30 days to resign by a resolution passed by a 18-9 vote at a closed session hearing held at Victory Hall on March 6, Dr. Liang claimed that the change in bylaws which permitted the vote to oust him was illegal.

CHALLENGE

Fighting to hang on to his $12,000 a year job the director has engaged the law firm of Morrison, Foerster, Holloway, Clinton and Clark to challenge the legality of the amendment.

According to Dr. Liang, 27 board members were present and that 17 board members cast "yes" votes approving the amendment and 10 abstained.

A two-thirds vote is required to amend, repeal or adopt bylaws.

NO BLANKS

The crux of the matter revolves around the 10 abstentions. According to parliamentarian Norman Lew who quoted Robert's Rules of Order, "If there is no stated opposition, abstention would support the affirmative."

However, Dr. Liang also quotes Robert's rules which states "A two-thirds, or majority, vote means two-thirds or a majority of votes cast, ignoring blanks, which should never be counted."

Dr. Liang charged that there was a conspiracy to force him to quit. He cited board members Alan Wong and Harold Yee as the instigators. "Why they are doing this, I do not know," he said.

Liang has also written articles which appeared in some of the local Chinese press attacking other board members and especially Father Charles Donovan, president of the board, as being "unjust and morally bankrupt."

PRESSURE

The area director has been under pressure to resign from a number of quarters which included the Chinatown Democratic Club.

It was the evaluation study by the central office at the end of the year that decided the fate of the director. The report was unfavorable. Up to that time Dr. Liang maintained support of the majority of the board.

Dr. Liang has also been charged with irregularity in hiring Calvin Chan as community organizer replacing Charles Leong who resigned shortly after the downtown evaluation came out. The director bypassed the board and made no public announcement of vacancy when he hired Chan.

Chan has been given two weeks notice and invited to apply with other candidates for the position.

INTERIM DIRECTOR

Meanwhile the board has directed the downtown office to appoint an interim director for the next two months while searching for a new director.

Dr. Liang was given a week to wind up affairs while an inventory of office equipment is being conducted. He had headed the anti-poverty Chinatown-North Beach office since spring of 1967 when he replaced Larry Jack Wong.

Blooming beauties

QUEEN BONNIE YOUNG (right) and runnerups at Miss Teenage Chinatown contest sponsored by Chinatown Lions Club. (Kem Lee photo)

Chinatown gate swings in June

Long planned and often delayed, the Gateway to Chinatown is beginning to take shape at Bush Street and Grant Avenue and should be completed in June.

The project, conceived more than 10 years ago, was bogged down by budgetary problems for years. Although official groundbreaking took place in October, 1967, actual construction got under way only last September.

DELAYS

Even after construction began, bad weather and problems in relocating underground utilities caused further delays.

Originally conceived as a $35,000 project, it will cost more than $75,000 when finished. The City is picking up the construction bill, although the government of Nationalist China is donating some of the decorative features such as tiles and traditional Chinese lions.

The gateway, designed by San Mateo architect Clayton E. Lee, is intended to serve as the "front door" to San Francisco's Chinatown.

Two grocers gunmen victims

Two grocers were robbed at gunpoint last week.

A store at 701 Naples Street lost $80 to two gunmen. While a proprietor at 1402 Post Street was slashed in the face and lost $100 to a pair who held a gun on him.

EAST WEST 西東

April 9, 1969 Vol. 3, No. 15

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager, Wah Lee, Richard Koler, Advertising.

Subscriptions: $5.00 a year 204

EDITORIAL

Red Guards

With the emergence of the Red Guards in Chinatown, many people are uptight over the cell that has been formed at Leways, the Jackson Street pool hall-fountain. Leways itself has been split; some members opted for the Mao line while others insist Maoism is incompatible with life oriented to the pool hall, motorcycles and rock music.

How did it all come about? The Black Panthers, the black militants, aided Leways when they were in need. The Panthers are steeped in the teachings of Mao. Given such a catalyst, combustion was inevitable.

Community's reactions have been swift and varied. The consensus is that the movement is a fad nurtured by Godard movies and will dissolve with the flip of the calendar pages.

Those who have lived under the Communist regime and know what life is like under Peking feel it is terrible and disgraceful that young Maoists are allowed in the community. The authorities should put them out of business.

But under the United States constitution, an organization is allowed the freedom to exist as long as it does not plot the overthrow of the government.

We doubt if the local Red Guards fully comprehend the ideologies espoused by Chairman Mao. What we have here is a group of dropouts, unemployed, alienated youths who feel that they are victims of racism and harassed by the police, wanting to shake up the community.

The situation may expand into the political sphere with the Kuomintang and the Chinese Six Companies getting into the act under the guise of anti-communism. A community meeting has been called by the Six Co. to discuss problems in Chinatown.

Meanwhile, the tongs have been recruiting members of the fragmentized Wah Ching. This may or may not be a healthy thing. The youths have a place to hang out, but where they were once united they are now splintered into rival groups.

A week ago a gang fight on Grant Avenue turned a restaurant into a battleground, wrecking the place.

The time calls for cool heads to get together for a think session. Before trouble starts.

Letters to the Editor

Anti-playground garage

Dear Editor,

A committee of 15 people has been formed calling themselves the "AD HOC COMMITTEE AGAINST THE BUILDING OF A GARAGE AT THE CHINESE PLAYGROUND SITE". This committee, which favors improving recreational facilities at the playground, consists of two ministers and 13 lay people from three nearby churches — 1st Chinese Baptist, Presbyterian and St. Mary's. Arguments against the garage include these points:

• The location for this garage is questionable when there are two others in the near vicinity.

• The increased traffic will further congest the narrow streets of Chinatown and create hazardous conditions for children of the nearby Chinese schools and churches, the Chinese YMCA and the Salvation Army.

• The community has not been consulted in the use of this area. There is no regard for a comprehensive plan for Chinatown redevelopment.

• Two years without the playground (during construction) would have serious effects on the community at a time when 5,000 to 8,000 Chinese immigrants come yearly to Chinatown; at a time when juvenile delinquency is rising.

• A garage and playground are incompatible.

Chinatown has a minimum of public land and an extremely high population density — second only to Manhattan. There is a dire need for expanded recreational facilities. This committee feels that it would be against community interests to turn the space over for private development.

The committee is asking for support from all churches and community-minded organizations. For more information write: Ad Hoc Committee, c/o 1st Chinese Baptist Church, 15 Waverly Place, San Francisco, Calif.

Sherman Fong
Chairman

Reply to broadcast bias

Dear Editor,

As (1) an Oriental and (2) a former and future broadcaster, I wish to reply to George D. Fong's report of "discrimination in broadcasting" (March 26 issue).

Mr. Fong points out that in San Francisco and Los Angeles, both heavily populated by Orientals, there are no on-the-air personnel of Chinese or Japanese descent. Therefore, he implies, Orientals are being discriminated against.

My questions are: How many Orientals actually want to go into broadcasting? And how many of them are set on a broadcasting career to the extent that they'll go through proper training?

Broadcasting — both radio and TV — is a super competitive field. Stations, especially in giant markets like SF and LA, have to pick the best-trained, most professional talent. (Notice how polished, how well-educated the black reporters on TV newscasts obviously are.)

The training is readily available, at colleges and at special broadcast schools. How many Orientals are in such schools? When I went through SF State's R-TV program a couple of years back, there was only one other Chinese in the department — specializing in writing. As for jobs . . . Backed by a Radio-TV degree and on-the-air work on the campus station, I had no trouble getting hired as a full-time announcer on KFOG-FM, the Kaiser Broadcasting station here. I've also worked for KNEW, the Metromedia radio station in Oakland, and did on-the-air gigs on KYA and KSFO while in college.

Sure, there's racism and sure, there's discrimination. But for prospective broadcasters: If you'll get some training, get rid of ethnic accents (Stations also "discriminate" against persons with Texas, Southern, and Eastern accents — right?), and try, skin color should be — and must be — the least of considerations.

Sincerely,
Ben Fong-Torres

Cookies

LAUREN CHAN (left) and Lynn Isackson (right) of Brownie Girl Scout Troop 1449 present a thank you gift to St. Peter's Episcopal Church for the use of their hall for their meetings.

Looky, here comes cookie

San Francisco Bay Area Girl Scouts will soon be calling on friends and neighbors for their annual Girl Scout Cookie Sale.

During the weeks of April 11 to 28, Girl Scouts in five bay area counties will sell three varieties of Girl Scout Cookies in the brand new attractive boxes, double the traditional size.

Priced at $1 per box, the proceeds will help to finance their troop programs.

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME_____
ADDRESS_____
CITY_____ STATE_____ ZIP CODE_____

ONE YEAR SUBSCRIPTION · $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108

Dragon Carving

Filial piety

by George W. Kent

It has been common for a long time to speak of China's "three religions." And the three meant by such a reference are, of course, Confucianism, Taoism, and Buddhism. But the founders of the world's great religions have always had a lot to say, and they have dealt especially with the core problems of men — life, death, the chances of immortality, and the good life. And they have, on top of that, claimed divine authority or sanction for their teachings.

By contrast let us take a brief look at the venerable ancient sage who stands at the head of the Chinese orthodox tradition. We have today comparatively little in the way of a record of his actual words, even though he is reported officially to have taught in various parts of ancient China for some thirteen years. The subject matter of his teaching has concerned many over the centuries too, in that it is singularly free — among the world's "religious" leaders — from references to some of the core problems of men. If you look at the record, the so called *Analects* for example, you see little if any overt attention to such things as the mystery of birth, the nature of death, the possibility of life beyond the grave, man's relationship, if any, to an overseeing supreme deity — in short, to the central concerns of other historical religions.

Perhaps most remarkable of all, however, is the fact that the mainstream Chinese cultural-intellectual tradition does not issue forth from some dawn-age myth. There is no great creation myth of the Adam and Eve or Izanagi and Izanami type, no Garden of Eden, no theology in the Judeo-Christian sense, and no ultimate authority in some kind of divine revelation. Confucius himself, indeed, claimed no divine inspiration, but rather insisted that he merely perpetuated a tradition already old in his time, and did not generate anything really new. Whether or not he did in fact generate anything really new can be debated, and is worth a future column in itself. To what extent he was similar to other founders of religio-moral traditions we can begin to consider now.

Human birth and death is the one central concern of all religions. Men want to go on living. Confucius did not wax abstract and philosophical about the problem of death and life beyond the grave. He did, however, pay great attention to the concept and practice of "filial piety" or *hsiao* (*xiao* in modern mainland spelling). In the record of the *Analects* reference to *hsiao* occurs nineteen times.

Here in *hsiao* is the heart of what there was of "religion" in the teaching of the ancient sage. It meant, indeed, not just the respect of the younger for their elders, but, in fact, immortality itself. But it was a different kind of immortality, because it did not offer the *individual* eternal life; it offered a place and a kind of eternal life in the life stream of a sequence of generations constituting the life of a family. It offered, then, a kind of serial immortality within a continuing flow of human life.

The success of Indian Buddhism in China is perhaps explicable partly in terms of Confucian silence on some great religio-philosophical issues, but any charge that the ancient Chinese sage had nothing to say of death and eternal life will not survive a closer look.

Manny and the Celestial Five will return next week

Orientals are largest minority in colleges

Orientals are the largest minority in the California State Colleges, followed by Spanish surname students.

New ethnic enrollment figures announced by the college indicate there are nearly 17,700 minority students among the 179,400 enrolled in the colleges this school year.

Of these, 6092 are Oriental, 5210 are Spanish surname, 5151 are black and 1229 are American Indian.

Spanish surname students are the largest minority at seven of the 18 campuses. Orientals at five, blacks and American Indians are the largest minority at three campuses each.

San Francisco State's enrollment of 15,200 includes 1449 Orientals, 961 blacks, 601 Spanish surname and 92 American Indians.

Spanish surname students are the largest minority at San Jose State, with 542 of that school's 14,865 enrollees. Other minorities at San Jose are Orientals 460, blacks 392 and American Indians 50.

Blacks are the largest minority at Hayward State — 212 of an enrollment of 5000 — followed by Spanish surname 129, Orientals 85, and American Indians 8.

American Indians are the largest minority at Sonoma State, with 54 of an enrollment of 2163. There are 39 blacks, 33 Orientals and 27 Spanish surname at Sonoma.

Grant Aids UCSD Study of Lungs

SAN DIEGO—Dr. Kenneth M. Moser and colleagues at the University of California School of Medicine here have begun a new phase of a program aimed at reducing the growing mortality rate from respiratory insufficiency (RI), one of the leading causes of death in the United States.

The program calls for the development of continuous monitoring and life-support equipment for RI patients. The John A. Hartford Foundation has granted $214,136 to aid the program during the next three years.

CLASSI AD

FOR SALE

IN SANTA CRUZ, Chinese take-out restaurant, living quarters plus duplex, corner 120 ft. front. Real buy. Asking $60,000.00. Terms.

Johnson Chinn, realtor, 821 East Lake Avenue, Watsonville, Calif.

HELP WANTED

ITT CONTINENTAL BAKING CO., INC.

makers of

WONDER BREAD & HOSTESS CAKE

from time to time has job opportunities in

SALES - OFFICE - PRODUCTION

Experience not required; we train for all positions. Applications in person or by mail are invited.

2141 Bonar St., Berkeley
1525 Bryant St., San Francisco
1324-26 Arden Way, Sacramento

An Equal Opportunity Employer

INTERSECTION is looking for poetry and essays by young Chinese writers.

Please call 397-6061.

March Fong backs Electra K. Price

OAKLAND — Assemblywoman March Fong (15th A.D.) is among leading East Bay political figures who have endorsed the candidacy of Electra Kimble Price for Oakland School Board. Mrs. Price, a community relations consultant long active in civic, youth and church programs in Oakland, is running for seat No. 1 on the board.

During the course of her campaign she has also won the support of State Senator Nicholas Petris of Oakland, Assemblyman John J. Miller (17th A.D.) and Assemblyman Robert W. Crown (14th A.D.). She has also been endorsed by the Alameda Central Labor Council, the ILWU and the Interdenominational Ministerial Alliance of the East Bay.

Paid Advertisement (告廣)

"Those of us who are concerned with education will vote on April 15th for

ELECTRA KIMBLE PRICE"

MARCH FONG, Assemblywoman

Electra Kimble Price will work full time for:

- **PEACE IN OUR SCHOOLS**
- **SCHOLASTIC ACHIEVEMENT FOR OUR CHILDREN**
- **BETTER USE OF FEDERAL AND STATE FUNDS TO RELIEVE THE OVERBURDENED TAXPAYER**

VOTE APRIL 15TH • OAKLAND SCHOOL BOARD

ELECTRA KIMBLE PRICE

Vote Twice for Price
(Once for unexpired term; once for full term)

Weddings - Receptions

We can be helpful in planning your special occasion

LET THE MARK MAKE IT MEMORABLE

Hotel Mark Hopkins

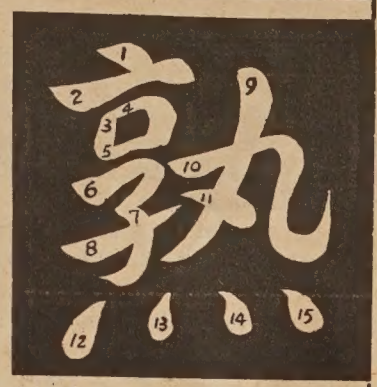
Home of the world famous "Top of the Mark"
Number One Nob Hill, San Francisco

For information and reservations, call
Hans Richter, Director of Catering
Hotel Mark Hopkins 392-3434

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"COOKED"



Mandarin **SHU** Cantonese **SO-K**

The Chinese character for "cooked" or "done (as for food)" includes the character "lamb." For lamb is a favorite delicacy in many parts of China all through the ages.

Originally, this character for "cooked" had to do with food used in ancestral worship rites. Carvings on old turtle shells show this word or character as depicting a pile of food, meaning an "offering" or a "sacrificial offering." With the passing of time the word "lamb" was added beneath the pile of food. Probably the dear old ancestors took a fancy to lamb chops.

The character on the right, above the four underlying dots, is actually the character "nine" with a dash cutting its left flank; this "nine" with a dash is the character for "pill" or "lozenge." Please don't get the wrong idea. The Chinese as a rule do not offer medicine as offerings to their ancestors. The actual reason for the inclusion of this character was its striking resemblance to a person kneeling and holding out his hands to offer something.

Probably because of some printer's mistake, instead of drawing this devoted worshipper, the look-alike character "pill" was substituted. The four dots on the bottom are a variation of the character "fire," and were used to round out the meaning of the entire character "cooked," as applied to food.

This character also means "ripe," "prepared," "having a good knowledge of," and "intimate." So when you come across this character "cooked" used in reference to a person, please don't jump to the wrong conclusion. The two characters "cooked" and "person" merely mean "old acquaintance."

Lincoln and friends

LINCOLN LEONG, left, and models participating in his fashion show. At left is Miss Chinatown USA Carole Young. (Kem Lee photo)

CONVENTION ON RACIAL BIAS SET

UNITED NATIONS, N.Y. — The Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination has now come into force at the United Nations, with the passing of 90 days since the 31st country ratified it.

The United States, which signed the treaty, has not ratified it, nor is expected to do so in the foreseeable future.

Program for unemployed

Employers in California's four major cities will hire and train 248 disadvantaged jobless men and women under terms of $690,796 in JOBS Program contracts announced.

The U.S. Department of Labor said Hotel Employers Association of San Francisco was awarded a $274,785 JOBS contract to hire and train 100 workers for employment as room clerks, cashiers, auditors, and keypunch operators. The association, a consortium of leading San Francisco hotels, will give the trainees 27 to 39 weeks of on-the-job training and then the new employees will be earning an average of $2.66 per hour.

Bufano art scholarship for high seniors

A $500 Beniamino Bufano art scholarship for students being graduated from high school in 1969 has been announced by The Bufano Society of the Arts.

The scholarship will be awarded to the most outstanding candidate selected from both public and parochial schools. Bufano will make the selection from among the three top candidates.

Applicants have been asked to write to Herbert R. Simon, director of art for the San Francisco Unified School District, 135 Van Ness Avenue.

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

PATRONIZE
EAST/WEST ADVERTISERS!
Mention you saw it in
EAST/WEST

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO (ADULT): Th 6 p.m. dinner at Lok Yuen Rest., Grant near Jackson; 7 p.m. Lesson at East/West, 758 Commercial Street.

SAN FRANCISCO (RICHMOND AREA): Sat. 9-11 a.m., Golden Gate Church, 829 - 25th Ave. Rev. Peter Yang, 751-2242.

SAN FRANCISCO (DIAMOND HEIGHTS AREA): Sat. 10 - 12 noon, Diamond Heights Elem. School, 350 Amber Drive. Mr. Stephen Jay, 647-8486.

SAN FRANCISCO (Cabrillo): Tu & Th 4-5:30 p.m. at Cabrillo Elementary School, Cabrillo and Twenty-fifth Avenue. (Call 751-2242 for information)

SAN FRANCISCO (CHINATOWN): Sat. 2-4 p.m., at Clay Street YWCA, Clay between Powell and Stockton Streets. (Call YU 2-3922 for information.)

OAKLAND (Children): Sat. 10 to 12 noon at Chinese Presbyterian Church, 265- Eighth Street, (Call Mr. Ed. Fung 836-4151 for information)

BERKELEY: Weekday Class, M,W,F, 4-5:15 p.m.; Sat. Class 9:30-12;30 p.m. Berkeley Chinese Language School, 2117 Acton St., Mrs. C. M. Lee (848-8965)

PALO ALTO: Friday Class 7-9 p.m., Stanford Area Chinese Language School at at Covenant Presbyterian Church. Mr. Howard Ding (321-1286)

SUNNYVALE: Friday Class from 7 to 9 p.m. sponsored by West Valley Language School. Class held at Ortega School. Mr. Allen Chinn, Mr. George Lee, Mr. Ben Wong (867-3573)

SAN JOSE: Friday Class (7 to 9 p.m.) Santa Clara Chinese Language School. Class held at O. S. Hubbard School, East San Jose. Mr. Ted Fong (241-7803)

SAN DIEGO : Saturday 10 to 12 noon, Chinese Community Church (U. C. C.)School, 1750-47 St. Rev. Joseph Ma (262- 5433).

WASHINGTON D. C. : Sat. 10 - 12 noon, Chinese Language School in Washington D. C., 1011 L Street, N. W. (Cantonese and Mandarin) Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

Gordon Lew's books are available at the following San Francisco bookstores: Fat Ming, Tom's, Ore Hing, China Books, Liberty Co., Asia Bookstore.

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

JOHN Gulf WONG
AUTO SERVICE

LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE

By Appointment • Free Pickup & Delivery

配裝零件 修理汽車

26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110

Phone: VA 6-0249

Cultural supermarket for sensitive few

By BEN FONG-TORRES

It's tucked away on the wrong side of Market Street, amid a growth of innocuous, non-commercial offices and factories, and it's been in its red brick edifice barely over a year. But it's one of San Francisco's most dazzlingly popular import outlets.

The store is Taylor & Ng, Environmental Ceramics, and its owners are Spalding Taylor and Win Ng, two long-time artists and wholesale dealers who went retail mainly "to test-market items".

USELESS, PRICELESS

Today, Taylor & Ng isn't as much a test market as a "cultural supermarket" (that's Ng's term), its shelves and walls filled with eye-attacking items such as sand candles, Russian toys, cookware from the Philippines, egg-shaped candles and chandelier-like holders, outrageously colorful pillows, jewelry, clothing (mostly smocks), and, of course, totally useless but priceless knick-knacks.

In the latter category might fall (or leap) a huge carved wood lion, a medium-sized wooden armadillo, or a group of the most dangerous chairs in the country. Each one is a round seat supported solely by a wound coil. According to Ng, the "legs" are "old Nash Rambler front springs". The store hasn't sold one yet, and the price would probably make you leap out of YOUR chair.

If the store, located at 915 Howard Street, sounds slightly unorthodox, it fits in perfectly with San Francisco. For its first anniversary, one loving customer sent the store a giant — but real — fortune cookie; hundreds showed up for a gala wine-and-fondue celebration. And shortly thereafter, Taylor & Ng grew by one full room.

NOT TOURISTY

"We had a feeling we'd succeed, no matter what our location was," Ng said, with Taylor nodding agreement. "We sell such unique things, our customers don't mind going a little out of their way. Also, we're not a tourist-type store. A lot of our customers are collectors."

Ng and Taylor have been working together for some ten years, and they have a ceramics studio on nearby Folsom Street. They weren't planning a retail store when they found the Howard Street site; rather, they were looking for a good warehouse and picked the building because of its proximity to San Francisco's Yerba Buena development.

The store carries mostly handmade objects — some 85 percent of the current stock in fact, is handmade. Imports add the uniqueness factor, with items coming in from Poland, Japan, Taiwan, Finland, other Scandinavian countries, Italy, India, France, and Siam.

BIG CLAN

Ng himself is a purely local product. He was born 32 years ago in the heart of Chinatown into a family that would eventually boast eight kids (Hello, Planned Parenthood!).

He went to the SF Art Institute, focusing his skills on ceramics work. Taylor's background, meanwhile, includes art education at Middleburg College in Vermont.

The pair, having seen their storage house turn into a popular store, have a simple goal that explains what Taylor & Ng is all about: "We hope, with our merchandise, to cater to the sensitive few not looking for bargains but who have a feel for the aesthetics and the intransic value of a piece."

Be warned: It ain't no souvenir shop.

Pretty

NG & TAYLOR at Taylor & Ng. (Ben Fong-Torres photo)

Chinese engineer co-authors book

Dr. P. L. Chueh, 5610 Carlos Ave., Richmond, a research engineer at Shell Development Company's Emeryville, Calif., research center is the co-author of a new technical book published in the Prentice-Hall International Series in Physical and Chemical Sciences.

The book, "Computer Calculations for High-Pressure Vapor-Liquid Equilibria," was written in co-authorship with Prof. J. M. Prausnitz of UC Berkeley and is finding wide acceptance in universities as well as in industry.

Dr. Chueh received his B.S. degree in chemical engineering from Cheng Kung University, Tainan, Taiwan in 1955. He holds graduate degrees in chemical engineering from Purdue (M.S., 1961) and the University of California (Ph.D., 1967). He joined Shell at the Emeryville laboratories in 1967.

Powell Street pub broken into

The Coachman, 1057 Powell St., an English steak house and pub was broken into last Thursday. The thieves took a cash register containing $30 and a case of liquor plus cartons of cigarettes.

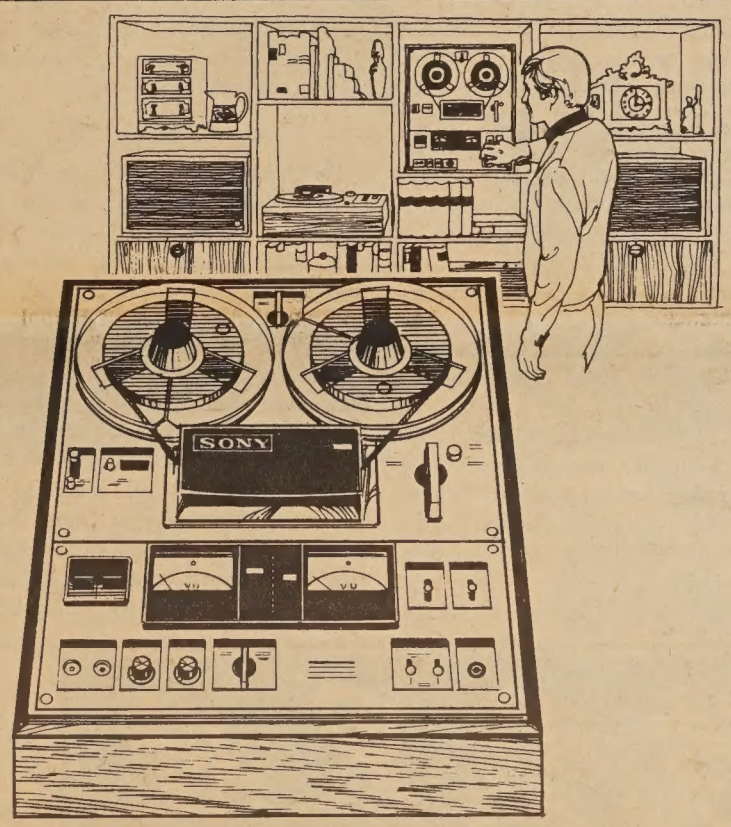
UC Biologists Say Crabs Change Sex

SANTA BARBARA — Sand crabs apparently have the ability to change their sex, report two biologists at the University of California, Santa Barbara.

Dr. Adrian Wenner, associate professor of biological sciences, and Mrs. Nora B. Barnes, laboratory technician, reached this conclusion after classifying by size and sex thousands of sand crabs from two Santa Barbara County beaches over a two-year period. Samplings were taken every two weeks.

The researchers say that sex reversal explains the absence of males in samples of older sand crabs and the scarcity of females in samples of younger ones.

Reinforcing their conclusion was an experiment in which an escape-proof container holding 85 male sand crabs was suspended in the bay. When sampled 41 days later, 16 were found to be females.



日本最佳新尼牌身歷聲錄音機 — 價格相宜，歡迎問詢。

MUSIC LOVERS, TAKE CONTROL

Now you can add more than sound to your sound system with Sony's Model 630-D stereo tape deck. The deck with today's most wanted professional features. Built-in switching for studio sound-on-sound and echo effects. Three heads for tape/source monitoring. Back-lit professional VU meters. And many more professional controls that will give your system sound reproduction never before realized. So see and hear the 630-D for yourself. It's on sale now.

Under $299.50

SONY® SUPERSCOPE®

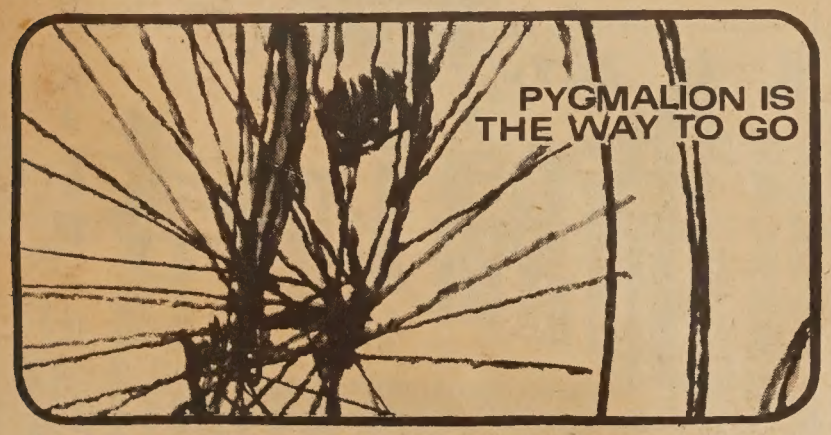
You never heard it so good.

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

1709 POWELL STREET • Telephone 781-7010
SAN FRANCISCO • CALIFORNIA • 94133



Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

IT'S A BEAUTIFUL IDEA!

*

Have fun being a
VIVIAN WOODARD
consultant
See Melba Ford
4342-A California St.
San Francisco
387-1811
2-6 Daily 12-4 Sat.

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the only chinese english weekly paper that reaches the most professional chinese-americans in the bay area.

People and Places

SAN JOSE . . . MR. FRANK LOWE was elected Chairman of the United Nations Cultural Festival of Santa Clara County. A flight instructor for 18 years, Mr. Lowe is a native of Canton, China and resides at 2819 Cunningham Avenue. He is also a newly elected member of the Board of Trustees of the Institute of Sino-American Studies of San Francisco.

HONOLULU . . . HAROLD LEE, Punahou School chemistry teacher is among ten educators who will be honored at Stanford University on May 1.

FRANKLIN K. S. LEONG was named second place winner in the Young Farmer competition sponsored by the Hawaii Jaycees.

ALFRED A. YEE was named 1969 Engineer of the year. He serves as president of the engineering firm of Alfred A. Yee & Associates, Inc.

Dr. LAWRENCE Y. W. WONG has been elected president of the Hawaii Chapter of the American Academy of General Practice.

Mutual Fund Associates, Inc.
互助投資信託公司
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

梁哲武 Lincoln Leong
領問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

CAROLE'S BARREL

By Carole Jan Lee

The Boss says — "Write a column."

I say — "How Long?"

My friends say — "Print some gossip."

I reply — "Create some."

So taking typewriter in hand, I am setting out to create something. Who knows what may come of this? After all — Caen is able!

AS IT BEGAN TO DAWN . . . We stood in the coolness of the 6:30 hour, feeling the dampness of the early morning's rain, and the warmth of the dawning sun on our backs. It was Easter morning, and we were thankful to be alive — to hear the sounds of the morning, to see our friends, to feel the pulse of the awakening world. This was EASTER, 1969.

PLENTY OF PANCAKES . . . for all who attended the Pancake Breakfast at the Chinese YMCA. Those of us who were early were treated to the Lowell High School Chorus, singing for their breakfast. A truly delightful group of youngsters whose voices blended into such harmony, and enjoyed singing so much that they didn't want to stop. The ARO's Men's Club is grateful to all the local merchants for their generous contributions for the pancake breakfast from paper napkins to oranges.

A TENSE SITUATION . . . Have you ever noticed how many Chinatown restaurants are "close" on Tuesday — and some are "close" on Wednesday? But never on Sunday!

The (Tri-G) Group . . . Chinatown Style. Mary McCarthy had nothing on a lively group of ladies who got together to celebrate an anniversary last month. What started out as a friendship club at the Clay Street YWCA years ago has blossomed into an interesting, youthful, community-minded group. Of course, the ladies won't reveal their age, suffice it to say that some of them have teenagers of their own.

To find a group of twenty ladies who still enjoy each other's company is a rarity, after most have married and moved about the Bay Area and have forty-four progeny to boot. Most are reaching that stage of having all the kids in school now, and looking for their "thing" whether it be a job, volunteer work, or just sitting back to enjoy the hard-earned leisure . . . PTA, Scouts, piano lessons notwithstanding!

★ ★ ★

Over half the group graduated from college, several have just returned to finish up. Several girls hold high administrative positions, two run their own beauty shops, and one has served in the Peace Corps. One even likes to be known as a "Jet-Setter". Most have married college graduates too, and many of their husbands too are active in local service and civic organizations.

Although I found some to be still very conservative, most have moved with the times and are putting forth much time and effort in helping to improve the Chinatown community. Congratulations, Tri-G's!

N.L.O.F.C.N.Y. — (Notes left over from Chinese New Year.) The Miss Chinatown Fashion Show was, as usual, a sell-out before the tickets were printed. This is where the ladies have a chance to ogle at the Queen and her Court dressed in everything from bikinis to bear.

Ray and Selin Lam of the Imperial Fashions presented an outstanding array of dresses. For any showing, the Lams always custom design each outfit to fit the model, and the results are always top-notch. They have more variations on the cheong sam than you can shake a needle at — truly designers in the real sense of the word. Furs by Stephen Fong were a knock-out, and the models looked pretty snug in their furry wrappings. Hong Kong knits were featured from Royal Cathay to complete the program.

WORN TO A FRAZZLE . . . were the words "stunning, chic, elegant, and exquisite." The opening number by Jack Jeung, "I left My Heart/Music in San Francisco/Alameda," was topped only by his ear-splitting rendition of the Miss Chinatown Theme Song. My day was saved by the visit I had with my luncheon partner, Mrs. Stella Nanying Wong . . . and please, ladies in the back of the stage, the microphone is on!!!

A FINAL ROOSTER TALE . . . S. K. Lai is the favorite storyteller at the CACA New Year's Party. This year, he came up with a terrific one:

It was the job of Farmer Jones to close the door between the hen house and the rooster house each evening. But one night, he forgot, and one of the hens ventured into the rooster house.

The next morning after the hen was put back into the hen house, all the other hens were anxious to hear about what happened, and crowded around.

"Well, how was it," they said? "Tell us all about it."

"Just my luck," said the hen, "I got stuck with a rooster that stayed up all night telling me about his operation!"

Name-dropper that I am . . . I recently finished a voice class at UC Extension and was surprised to find out that a fellow class-mate was Gordon Getty, son of the one-and-only J. Paul. But, alas, he didn't show up for the last class so I didn't have a chance to interview him.

Say AHHHH — Weyland Lum, only Chinese Pedodontist in town is trying to interest some Chinatown medical people in some preventive dentistry. He feels that children and parents should get some good dental care instruction so they don't need to end up with extensive dental treatment and/or whopping dental bills. I'm with you, Doc!

A SHOT IN THE ARM . . . The Telegraph Hill Center's Medical Clinic was given a six-month financial boost from the Board of Supes Finance Committee last month. A delegation from the Center, including doctors, mothers with babes in arm and community leaders attended the Budget hearing, presided over by Supervisor Dorothy von Beroldigen.

The Clinic is staffed by Nurses Hazel Yuen and Ann Chow, and secretary, Daisy Wong.

ROC and U.S. to hold joint military exercise

The armed forces of the Republic of China and the United States plan to hold their annual coordinated military exercise on Taiwan from April 24 through May 31.

Personnel of the U.S. Pacific Command will join military units of the Republic of China in training for small-scale anti-guerrilla operations. The exercise will take advantage of Taiwan's rugged terrain.

The U.S. personnel have joined in similar coordinated exercises in the past.

隆重献映
由四月十日(星期四)起
世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

630 JACKSON st 大埠 金山 YUkon 2-5498
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
春曉人歸時
監製:羅秋湖
製片:江曼
作曲:顧嘉輝
助導:張彤
(出場序)
主演:尹芳 張清玲 陳齊頌 鄧光榮 秦漢 鄭文芳
七個胭脂虎
夏文倩 譚文倩 羅葉莎文 主演 萍蘭 紅蘭 麗蘭 慧鳳
張麥英才 主演 基
同場放映
月九日星期三起,一連七天放映

DIVERSIONS

THRU APRIL 26TH

CHIILDREN'S THEATER production of "Pied Piper" at Mission Playhouse. 362 Capp Street. 2 p.m. and every Saturday through April 19. Children 75 cents; adults $1.

SATURDAY, APRIL 12

EVANGELISTIC AND REVIVAL MEETINGS, Captain Ng Tin On of Hong Kong. 7 p.m. at Salvation Army Corps, 2 Waverly Place. All welcome.

SUNDAY, APRIL 13

EVANGELISTIC AND REVIVAL MEETINGS, 11 a.m. and 7 p.m. (See above)

SATURDAY, APRIL 19

"HISTORY OF CHINESE IN CALIFORNIA" Seminar sponsored by Chinese Historical Society of America. 1044 Stockton St. Preregistration with Historical Society at 17 Adler Place, San Francisco, 94133.

SATURDAY, APRIL 19

S. F. City College CSA's Sweetheart Coronation Dance, semi-formal, at the Veterans' Memorial Building, Van Ness and McAllister. $3 single, $5 couple. 9 p.m. to 1 a.m.

SATURDAY, APRIL 26

"POTPOURRI 69" Annual Optimist Club Show Project. Scottish Rite Temple. Dinner & Show, 6:30 p.m. Reservations from Louis Kwok, 43 Waverly Place, S.F.

THURSDAY, MAY 1

EAST MEETS WEST at Alamo School. Spring festival. Teahouse, games, flea market. 10 to 4 p.m. Alamo School, 22nd Ave. & California St.

SATURDAY, MAY 3

SPRING FANTASY, Dinner-dance & Fashion Show. Scholarship project of Chinese-American Institute of Engineers. Sabella's at Fisherman's Wharf, tickets, $8.50 each from any CAIE member.

SATURDAY, MAY 10

GALILEO REUNION — June, 1958, Jan. & June, 1959 classes. Dinner & Dance at DiMaggio's. Call 346-7110 for information.

The Last Days

"We tried." Attorney Gordon Lau consoles Mrs. Charlotte Chang on Superior Court's decision to permit demolition of historic Kong Chow Temple which Mrs. Chang and her son, Oliver, tried to save. Mrs. Chang has no legal document to substantuate her father's wish to preserve the temple built on his land. (Gary Seller Photo)

FORUM

Southern Pacific Company

The following information is presented to the interested reader as background information to the S.P.'s reply to J. K. Choy (April 2, East-West).

1. Crocker and Strobridge of the Central Pacific both testified before a congressional committee in 1876 that Chinese laborers are reliable and steady and that they have an aptitude and capacity for hard work. They were used mostly in blasting and pick and shovel work.

2. Many Chinese were killed in the winter work in the Sierras. Strobridge stated that in the winter of 1867 - 1868 snow slides carried away many railroad camps and the CP lost a good many men; many of whom were not found until the snow melt next spring.

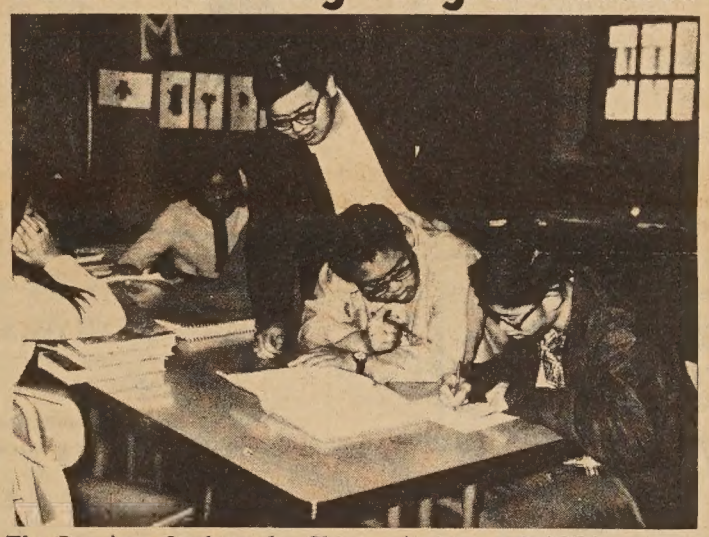
3. Former Governor Low of California testifying before the same committee stated that Chinese laborers on the Central Pacific were each paid $31 dollars per month and also boarded themselves. White laborers were paid $45 dollars per month plus board; this was equivalent to approximately $2 dollars per day. This information was corroborated by the vice president of the SP who stated that as a rule white labor was paid twice as much as Chinese.

It is a matter of record that on Tuesday, June 25, 1867, approximately 2,000 Chinese working on the CP in the Sierras struck for higher wages and demanded the same hours of work as white laborers. They also seek "to deny the right of the overseers of the company to either whip them or to restrain them from leaving the road when they desire to seek other employment". The strike failed.

—H. M. Lai

After-School Sessions

Galileo Tutoring Program Starts



The Bay Area Students for Chinese Assistance (BASCA), a non-profit student corporation, has started a Student Tutorial Program (STP) at Galileo High School. Twelve college students come to Galileo twice a week after school to assist students who have indicated a desire to secure a higher education. The two-hour sessions start at 3:10 p.m. every Tuesday and Thursday, and students are tutored in English, chemistry, Spanish, French, math, history, and business. The program's coordinator is Michael Young, a Galileo student who also attends City College of San Francisco under the District's Advanced Placement Program. Pictured above is BASCA president, Derrick Quan, as he observes Howard Joe, college student, tutoring Terrence Gee.

七星味精公司

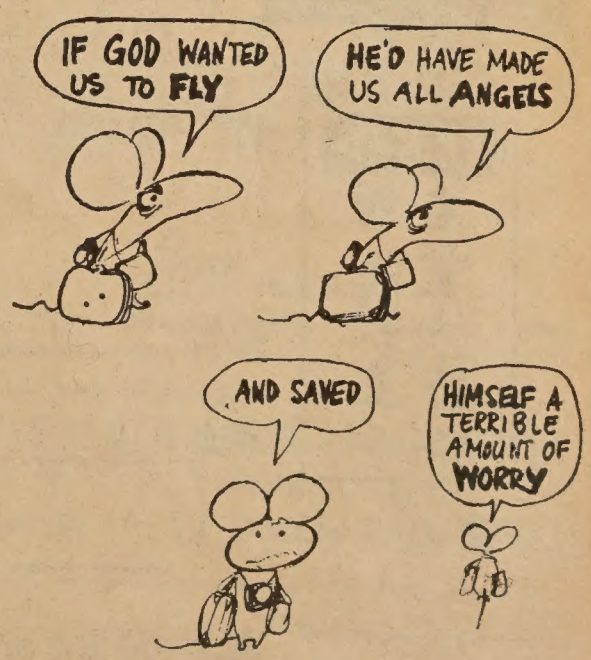
改良味精之要義

普通味精食之每感喉澀是否美中不足？
普通味精不能使無味的食品變爲有味。
是否名不符實？
普通味精，是否食者生厭？食後不適？
宜乎改良？
七星味精公司，用新方法改良味精，發明最合理想調味品，以之調味，不患喉乾，無味之質變成鮮味。配製方法，適合衛生，最合乎現代化也。
七星味精，美味適口潤喉，爲普通味精所不及。
七星鷄蔘精，勝過九成九度元味精。
七星頭抽鮮抽有鮮味，勝過其他之抽油。
東西報讀者說：「朋友某君，只能用定一家字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感。」
長期用七星味精，生意自然興。
因其食之不厭，最合食客口味也。

永生祥公司代理

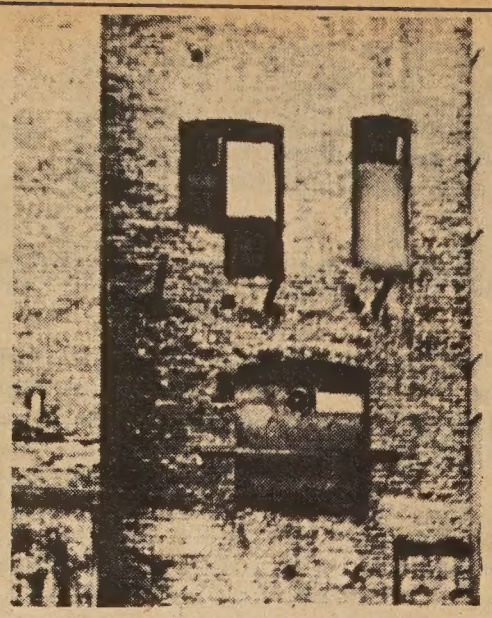
7 Stars Food Products Inc.
639 Broadway, San Francisco, Calif. 94133
Phone: EX 2-8104

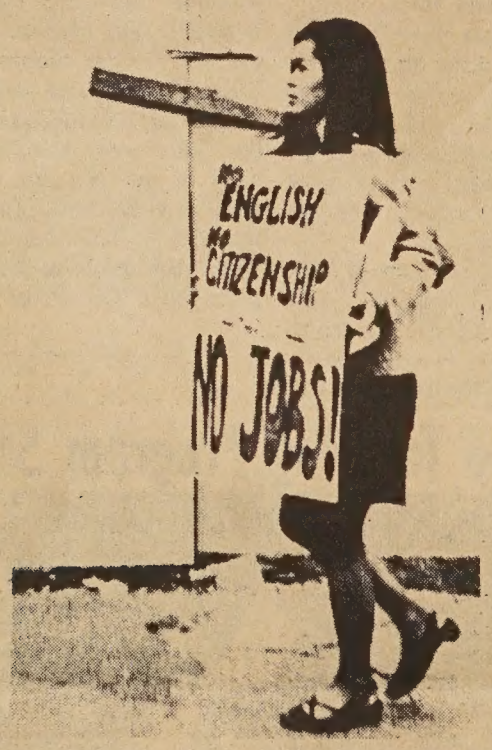
Theodore



Papas in THE GUARDIAN, Manchester

學生刊物說些甚麼？





東西壇論

黑火

這幾個月「東西報」常轉載學生文章。這一期我們選載三藩市州立大學學生期刊「黑火」。這刊物爲黑人學生會所辦，但在華人新年出版的第二卷第五期中有華裔學生陳正富寫的一篇文章，題目爲「華人新年是大騙局」！其中一段說：「這三年來，華埠寄予經輔會以極大之期望，希望該機構給窮人們設立自助計劃，給商人們指出一條協助社會之路，給以千計移民作一强而有力的代表，給貧病者爭取免費醫療機會。但正如其他政府機關一樣，經輔會沒有給華埠居民幹過了不起的事，反而常時在吵鬧爭紛中。」還有一段攻擊華埠牌樓的：「華埠牌樓的建築，不外是使華埠團體又一次受市政府的恩惠。這牌樓要化納稅人的金錢共七萬五千元。遊客將在牌樓前拍照留念，附近將取消十個泊車位，前市長雪利對華埠的「政治債」也可一筆勾銷了。但這牌樓對華埠問題有什麼幫助呢？牌樓能幫助一家十四口困在兩房間的新移民嗎？牌樓能幫助失業者找職業嗎？牌樓能幫助遊蕩街頭的頑童嗎？牌樓能解決華埠的衞生問題嗎？肚子餓了試問能吃這牌樓充飢嗎？……」

陳君言論的激烈，並沒有使我們覺得奇怪，因爲黑人刊物所用的述語字句，實在比陳君激烈得十倍百倍。可是他的文章有一幅圖片，却使我們十分感動。圖片中有一華裔女青年在華埠後巷中行走，房屋顯露得十分破舊，反映出華埠嚴重的民居及衞生問題，她身上帶着一個大牌子，上面寫着：

「不懂英語，沒有公民資格，沒有職業！」

CHINESE NEW YEAR A FRAUD

---- OLD YEAR HAS BEEN RESCHEDULED

By JEFF CHAN

少吟照相館
三藩市企李街七六八号
電話：三六二六二一一
少吟影照

護照
廉價收三元
半点鐘交貨

COMPLETE AUTO AND TRUCK REPAIR
BODY AND FENDER WORK
AUTO-TRANSMISSION

Wong's AUTO SERVICE

725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012

Telephone: 626-1475

修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
無任歡迎

東西報
贈送親友，名貴大方。

請訂閱東西報　美國每年五元
國外每年七元半

姓名 _____

地址 _____

_____ 快郵號碼 _____

請寄三藩市東西報收 EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

怪談

馬五先生

孔聖人不語怪力亂神之事，蓋以其不足徵信也。科學家更視其爲迷信觀念，不屑一顧。然余親身經歷若干怪誕事實，迄今記憶猶新，而百思不得其解，則人間萬象，固無奇不有，雖曰迷信，亦可得而言之也。

四十年前，在故鄉主持縣立第四高等小學校務，夏七月某日，有道士裝束者來自遠方，入學校化緣，自謂能以奇術爲人醫治疑難病症，當面見效，且能知人鬼關係，言必有驗云。余年方二十許，常以新人物自命，嗤其妄誕不經，拒予接待。道士笑指學校側近小市鎮而語余曰：「此鎮中有婦人焉，三日內必死於非命。不信，吾願留此三數日以觀究竟，亦不勞貴校招待飲食，但得一榻安眠足矣」。時值暑假，學生皆歸去，僅教職員數人住校耳。諸同寅好奇，聳余姑應其請，權作消閒遣悶之伴侶焉。次日午後，余與道士席地坐校門外樹蔭下，彼輕聲謂：「昨見一女性縊死鬼自市內走出，今又覩其倉惶趨入，校長（指余也）試靜聆今後消息，以驗吾說之眞僞可也」。是夕深宵，果有一商人婦自縊斃命。余頗詫異，諸同寅復將道士預言情形轉告市民，而神仙之名乃大噪，每日至學校乞問人事休咎者踵接肩摩。余不勝喧囂，內心且對道士不幸言中之商人婦死事，認爲偶合而已。道士旋詢余家何在？願往覘宅第之吉凶，其意殆欲堅余對彼之信念也。

斯時余亦以疑信參半之心思，嘗試其術，乃偕彼步行十餘華里，至吾家，抵步已薄暮矣。余宅爲一四合廳屋，左右各兩間，中爲大廳，右爲祖父與余所居，左則吾叔父叔母及其兒女輩家焉。道士於飯後在廳中熄燈枯坐良久，然後步出門外四週，暗中佇望片刻，笑而不言。次日告別，擬往他鄉行脚，余送至村外，彼謂余：「校長居室對面一家（余未告以係吾之叔父也。）有一兇惡女鬼潛在，終將膺奇禍。至校長與太翁居住之一邊，則有一白鬚鬼出沒，女鬼固不敢過擾也。余更疑其胡言怪語，但笑頷之。道士自稱爲零陵人，眞姓王，相約他日再來晤談，珍重別去。

道士別後八閱月，於翌年春夏之交，復來學校訪余，甫坐語，即謂：「觀校長氣色，最近必帶將孝，然非親生父母，乃直系尊長輩耳」。未幾，與余對門而居之嫡親叔母，產後忽發狂疾，常赤身睡地上，大呼渴熱欲死，乞以冷水淋身，狂態輒暫止，越日又如故，如斯者累月，醫藥罔效。斯時余乃將道士去歲所言叔宅內有兇惡女鬼情事，密向祖父述之，祖父驚曰：「有是哉！此一段屋基，原係購自村人某者，其妻以產後狂疾自縊死，夫貧不能續娶，遂將住室轉售，事在十餘年前，爾輩所未悉也」。即命余約道士來一談，然道士已他往，無從知其蹤迹，旋吾嬸母亦狂死矣！

經過余之學校附近市內商人婦暨余嬸母兇死事實，余對王道士之神奇魔術，雖欲不信，不可得也。越兩月，道士又來校遊憩，余將嬸母死狀具告，彼謂該屋決不可居，居則必有鬼祟奇禍，旋爲余推算命理，又於每晨在未盥面以前，審視余之氣色，連續三朝，即以肯定語意見告曰：「校長在三個月內將遇意外之險厄，千祈愼防爲佳」。余詢生命得無危險否？彼謂終無恙，但須離家遠走耳。是歲冬，因事迕鄰邑惡霸，某夕，余赴鄉間友家未歸，惡霸率其民團槍兵百餘人，潛來包圍學校，擬搜捕余而殺之，入門即亂槍四放，傷斃校工兩人，以尋余未獲，搗毀器物，蹤火去。余乃馳至省垣控訴，旋放洋出國赴日本讀書！此民國九年間事也。迨民國三十年方由重慶乞假還家一行，則見昔日道士所謂有女鬼作祟之吾叔父原住宅，已空廢闃無人煙。據吾父母言：自嬸母兇死後，叔父遷居他屋，而將舊宅贈與村內貧苦族人住在，然不數年，必有婦女死於非命，展轉易人俱不免，族人相戒不敢再入居矣。余曾啓門立屋內片刻，亦覺有一股陰森之氣，令人恐怖不安，殆所謂凶宅者是，更認王道士之預言爲不虛妄也。

洎是，王道士與余過從頗密，不時來余學校，來必盤桓逾月始去。道士但以人相之術名於退邇，然其他神技異術數端，則不輕以示人也。

民國九年初秋，余之已故髮妻鄧氏，突患無名腫毒，右手自掌及肩，隆腫如瓜，然不紅不爛，僅夜間隱痛不休，平明又停止矣。連月延醫診治，均無效，家人相視束手，罔知所措。適道士來，余以此奇症狀況告之，詢以得無遭鬼祟耶？彼請先審視病態，急偕其馳至吾家，稍事偵察後，語余曰：「此怪疾也，別無他故。手中積濃液甚多，久則肌肉必被腐蝕，延及心胸，即無救」。余謂奈何？彼答：「校長若信我，願以生命擔保，我能治癒之，病人且毫無痛苦也」。余曰：「有是哉！死馬當作活馬醫，君試爲之。」隔日，道士持一長約寸許之鐵針來，另有小包青色樹葉。先置清水一碗於病人前，唸咒畫符，謂可止痛，然後囑將病人雙目以毛巾掩蔽之，又命余妹挾持病人左手及全身，毋令動顫，外備烈性酒一大瓶，彼乃含酒滿腔，即以鐵針向病者右手動脈刺入。余覩狀駭極而逃，不敢旁視，暗忖病者縱不死，而右腔亦必殘廢無疑也。移時事畢，道士呼余來，則見地下滿盤黃色濃水，余妹謂係道士口含濃酒，向創口猛力吮出者。旋詢病人亦感痛楚否？答以並無感覺，余不禁大爲驚奇。旋見道士將持來之青樹葉咀嚼成糜，裹敷創口，未及十日，已復元，右手亦健全如故。余怪極，密詢道士止痛符咒係何內容？彼笑謂：「校長讀書人，不必研究左道，此乃我輩游食四方者賴以求生之末技耳」。余堅請授以此術，謂可自救救人，無傷大雅也。道士認可，候回至學校詳言之。

道士偕余至學校，謂止痛符咒殊簡單，一日之內即可傳授也。但囑余先齋戒一星期，再學畫神符，熟記咒語，然後擇日備犧醴香楮，虔拜祖師，彼當場唸咒，余隨聲誠唸若干遍，另置清水一盂在旁示範耳。道士旋辭別他去，命余尋機會試驗之，視其效果如何焉。唯諄諄以一事特別叮囑，印切記在大小便時，不可吐口沫於便所，否則全功盡廢矣。道士自茲別後，未再來，余亦於次歲去鄉去國。然其所傳授之止痛術，曾向吾村一牧童初試其技，牧童被鬬牛折足，痛不可支，余爲唸咒止痛，果驗，迨次歲夏間至長沙，寓旅舍，偶如厠，以奇臭難忍。吐啖一次，旋憶及道士吩咐語，大悔，然已無及。嗣後去國求學，所藏筆記神符咒語，與其他書物，胥爲日本東京之大地震火災化爲灰燼，不復省記矣。

王道士所擅邪術數道，如偵知鬼魅，斷定他人吉凶生死等，言必有中，余亦嘗向其請教，彼婉拒，謂習此者必絕嗣，余不應志於是也。余詰以「君善言他人休咎，亦自知其命運否耶？」彼夷然曰：「我行年三十又八，必然死去，又乏兒女牽累，故以游戲人間之心情，奔走四方，得錢輒恣意飲食宴樂，決不積蓄分文也」。又言：「迨校長將來得法之時，我已化爲枯骨，與草木同腐，無緣叨光矣」。彼爲余詳批命理，謂民國十三年爲「馬走獨木」之象，有大危險，須謹防之。是歲東京果遇大震災，幾罹非命，奇矣。

民十六年余于役安徽省府，一日偶憶及王道士，急函吾父詢王近況，盼其來皖一游。繼奉復諭，謂王已逝世，計其年齡，適爲卅八歲即死去世。余對王氏所擅旁門邪道，皆認爲不足取，唯其善治奇疾之術，

國民中央儲蓄貸款會

華埠行分 CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

計息由於存入之日
給息止於支出之時

—這是諸君的發財之道—
—這是本會的自我介紹—

本會現行儲蓄辦法如下：（一）儲蓄存欵。實行每日計息。不需等待。立即生效。

最起季由存前。如存欵留待至每季終結時。則十日以內之存欵。均由一日起計息。（二）無論。最少一千元。即可開設戶口。儲戶諸君。幸留意焉！

前月之一日至十日期中存欵。而未至該季完結之前提支者。則給息由存入之日起計算（三）三年儲券。給息五厘二五。

本月久暫。一律給息至提支之日。但如

華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Locke, Branch Manager

三藩市總分行：孖結街七〇〇號 屋崙分行：布津威街一四一四號 樸街一五四一號

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.

春季遠東觀光團 定三月卅日乘日本航空公司

夏季遠東觀光團 定六月廿日乘泛美航空公司

秋季旅行團 定十月壹日乘日本航空公司

雙十觀光團 定十月壹日乘英國航空公司

上列各旅行團均經檀香山。日本各地名勝。台北台南台東及香港等地任君選擇。歡迎參加。均由本社專員帶領。並有詳細說明書。函索即寄。

本社代理各大航空。輪船。巴士公司。各大酒店。設計世界各地遊覽節目及那華打省各種娛樂義務代辦一切手續。不論機。船。車票。均有特價。欲詢詳情。請移玉步或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343

Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET (CORNER OF 8th ST.) • OAKLAND, CALIF. 94607
PHONE (415) 834-3787

Please send me free information on your Tours:
請免費函付下列旅行觀光簡章至（劃X在下列）
☐ Spring 春 ☐ Summer 夏
☐ Autumn 秋 ☐ Double-Tenth 雙十
Name_____
Address_____ City_____
Sttae_____ Zip Code_____

「東方城」開發公司

THE ORIENT
2127 East Ball Road
Anaheim, California 92806
Telephone : (714) 774 - 8560

「東方城」中國文化貿易中心　徵求店舖承租人啓事

1. 位置：加州桔子郡安那海市內，在狄斯耐樂園附近，居民達九百萬，全年遊客約二千餘萬。
2. 店舖：每一標準單位面積爲七百平方呎，全部建築爲中國宮殿式。
3. 承租條件：租期六十年、租金一二〇〇〇美金，承租人先付定金美金五千元。餘款由本公司洽商美國之銀行貸款。年息七厘，分廿年攤還。
4. 優點：(一)爲純中國式風味　(二)即將興建的中國文化學院美國分校 AMERICAN BRANCH, THE COLLEGE OF CHINESE CULTURE 即在本中心內
5. 歡迎我僑胞承租，詳情請向上列地址電話連絡。

美國南加州中國同學會主辦
中國駐羅安琪總領事館協辦

CHINESE STUDENT ASSOCIATION
OF SOUTHERN CALIFORNIA

2715 SAN MARINO STREET, APT. #6
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90006
Tel. (213) 385-3230

回國包機通告

來回　香港—台北—洛杉磯
洛杉磯—台北—洛杉磯
三百六十五元

1. 爲配合政府舉辦之暑假「旅美加中國青年返國研習中國語文」之活動亦歡迎華僑及子女參加。
2. 欲加往香港者可在台北換機其增加香港來回費用祇一百元一角
3. 時間：鐵定六月八日起飛八月八日返七月五日　八月十五日
4. 簡章備索請逕洽上列地址電話本會將爲竭誠服務。

（兒童由二歲至十二歲者二百五十元
二歲以下之嬰兒三十六元半）

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

4½%
NEW CAR FINANCING

When you give the United Way you give to
National Urban League

WAH SANG LUNG
廣省 隆生和 美國
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042

無任歡迎
僑胞種類光顧
各式醬瓜食品
京菓海鮮菜肉
西時鮮雜貨
合等專辦
上國瓜
祖號
本

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

隨意小酌
大小筵席

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆飾裝公司
專承接大小內外樓宇油漆飾裝工程

廿年期待

——中國城人物素描之二十

周敬

對世間事情，往往有着兩種看法，中國古時的道德教條，封建思想，會造成愚忠愚孝，但站在氣節方面來說，却是值得讚揚的。

中國城有這麽樣一個女人，她等待她的未婚夫來美，等了二十年，未婚夫不幸死掉，她居然伴着他的遺像過活，毫不改變她對他的愛心，表面看來，我們也許說這種愛是「愚愛」，但世間許多感人的事跡，都不是聰明人所幹出來的。

二十年在一個人的咀皮輕輕地說出，是一件極容易的事，但要歷經二十年時光的冲擊，却已是幾度滄桑了。

廿年前，在中國大陸，她和他在熱戀中。她愛他的氣質，他愛她的嫻淑，但當時的環境對他們不大好。由於政權轉變，許多事情都跟着變了。

他們愛心純一，山盟海誓，月老爲媒，說過了不少纏綿情話，後來兩人訂了婚。

他說：「我們的愛，什麽也摧毀不了。」

她說：「我們的愛是永恒的。」

可是「人算不如天算」，許多事情是難以預料的。當時政治的壓力，對他們越來越大，一對充滿了自由思想的青年，并不適宜生活在當時的環境裏。

她的父親是美國華僑，有資格辦理她來美國，但她捨得離開他嗎？

經過了許多次討論，他們同意了一項決定，先由她出國，等候機緣再把他辦理到美國去。

離愁萬丈，他們的空間距離是越來越遠了，但他們兩人都在說：「我們的心却靠得更近。」

▲　▲　▲

她走後，他在大陸鬱鬱不得志，精神肉體都受到損害；她在美國的生活也不見得順遂。

她爲了要實現把他接到美國來的理想，放棄了月入低微的禮物店售貨員職位，改當餐館「企枱」，這樣收入較豐，可有個積蓄，等他來到美國以後，兩口子生活無虞，有機會還可以入學讀書。

可是她的等待有如深山行獵迷失了路，左轉右兜找不到出山的路徑，更無所謂獵獲什麽東西了，原來他無法批准離開大陸，健康一天比一天差，最後千辛萬苦逃出香港，却因肺病已深，回天乏術，在留給她一封「哀感頑艷」的情書後，便撒手塵寰了。

廿年前他留給她一張英俊而豪氣充滿眉宇的照片，一直爲她所珍藏着，廿年來他沒有寄給她另外任何的照片，因爲他覺得顏容枯槁，不應讓她知道，所以在她心目中，他還是英秀煥發的。

他死了，她哭過不知多少次，眼淚也被哭乾，現在她不再哭泣了，她對着他的遺像在笑，她心中有一個很微妙的想法——當他還在大陸吧，有一天我們會見面的。

見面嗎？她也知道，那應該是在「黃泉路上」了。

朝陽・夕暉

下期在本報刊出

作家周敬，近在本報寫「中國城人物素描」，甚獲讀者歡迎。周君曾以「貞娥刺虎」及「餌」兩劇，先後獲台灣之文藝劇作首獎。其過去創作已出單行本者有「金門之旅」，「十七歲」，「女人與秘密」，「出走的嘉娜」，「紫帕緣」等，本報下期開始刊登之「朝陽，夕暉」，爲周君近作，以三藩市華埠爲背景，以青年問題爲素材，敬希讀者留意。

無題

祝韻

是一顆奪目的鑽石？
是一顆迷人的珍珠？
在驕傲地閃着光耀
在陶醉着自已底美麗…
是一點小小的水滴？
是一點小小的露珠？
在眨着大大的眼睛
在發着那得意之微笑…
啊！美好的幻象毀滅了！
殘酷的現實出現眼前
看清楚：
原來是一顆晶瑩的淚。

Reprinted from HAN
轉載自市立大學華聲期刊

司公限有 益和 金山大埠
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228

新張新貨
總推銷李成興毛油魚露大平賣
大隆靚凈燕窩絲　新到靚金錢鮑魚
合記盒庄魚翅餅　合勝隆各庄蠔油
新到頂靚燕窩蓋　新到中或咸魚仔
泰東兩頭新腊鴨　新到紅魚咸魚
新到曹白咸魚　新到花同咸魚
泰東罐庄鴨後腿　罐庄各種靚咸魚
泰東廿只臘鴨片　各種菓子硬軟糖
唐山正生熟毛豉　新到靚油欖支干
新到靚白泡鱔膠　新梅菜芯冲菜片
新九龍吊片鮑魚　代理實質炸鷄粉
遠近光顧服務週到顧客至上

恒安實業保險行
PERMANENT SECURITY AGENCY
Gilbert Y. Yee Mgr.
751 Clay Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone : 982-8171

謝啓
敬啓者：本行於二月廿四日遷來企李街七五一號新址。叨蒙各僑團商號。親戚朋友。惠贈鮮花。名貴物品。並駕臨指導。厚誼隆情。殊深銘感　謹綴數言。藉申謝忱。
（恕不一一另柬）
總經理余寶三暨同人敬啓

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房 Rx 博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
天體以太陽爲中心←醫藥以病人爲中心
本藥房原自____以病人爲中心
・請醫生直接將藥方用電話通知
・四廿小時緊急服務・送藥到鄉
黃錫倫藥劑科博士處方監製
青春保齡丸
春青保　抗衰老
冷疲反　力活增　体身健　力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒十五百二
五角二價特分九角四價原裝期星一用試當郵
購郵通歡

劉池光 答問

子女在外 父母掛心

問：華埠青年問題如此嚴重，我們爲父母的實在不放心子女們外出參加活動。但事實上也不能把他們整天關在家中，試問應如何分辨青年團體好壞？

× × ×

答：最佳方法，還是由父母親往子女們參加的團體，認識他們的主持人，參觀他們的活動，還要看看團體中成員的表現。這樣，如家長認爲滿意，以後便可放心讓子女們參加他們的活動。

團體的負責人，也應該主動的常與家長們聯絡，一可免家長掛念，二可免三數小童「兩頭說謊」情形。

如要孩子們獲得健康的教育，還是要家庭、學校、社會團體三方面的合作。

★ ★ ★

問：小弟今年廿五歲，三年前由港來美，半年後未婚妻也由她家人申請她來。大家能在美相會，自然十分歡喜。她當時曾問及婚事，我說只要我在事業上稍有頭緒，便能談及置家問題。這兩年半來她又直接間接提及何時結婚，我的答案還是一樣。可是最近我往埠仔做工，離大埠四個月，放假回埠時，知道她曾與其他男友來往。有一次她母親曾直白對我說：「你既無意成家，也不應怪她多交一些朋友。」但我以爲兩人已訂婚事，大家都應專一。而且在我經濟基礎未打好以前，結婚也會苦了她。但是現在女家似乎給我「最後通牒」，未知應否立即完婚？

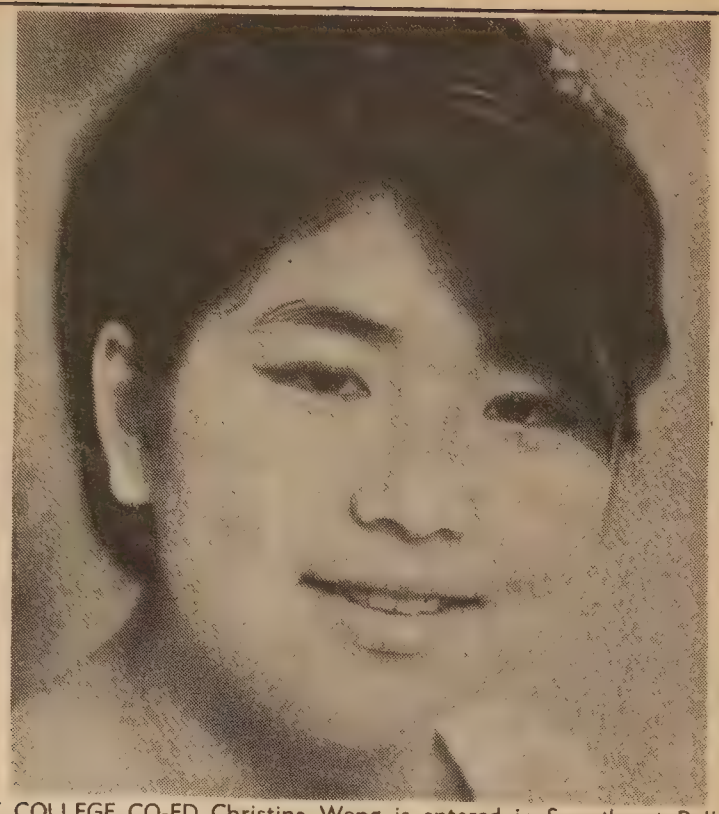
★ ★ ★

答：應否立即完婚這問題，只有你和未婚妻才能決定，恕我未能替你下主意。

但是照來信看來，先生的主觀大概强了一點，因爲婚姻大事，關乎男女雙方，不應由你單方面決定。但數年來都是女方問你何時結婚，從未見你問她的意見。這樣，也怪不得她不大耐煩了。

我看女方並無意和你脫離關係，在外交友也不外用以激起你的妒心。現在不容拖延的不是遲婚或早婚這問題，而是你倆澈底的體會和了解。

希望你能客觀一點聽取她的意見，在彼此諒解的情形下達成協議，爲他日幸福的婚姻鋪路。



市立大學學生黃小姐競選甜心皇后。

CITY COLLEGE CO-ED Christina Wong is entered in Sweetheart Ball contest sponsored by CCSF's Chinese club.

金山大埠

香港 第六枝店 紅寶石大酒樓

RUBY PALACE

631-647 Kearny Street, S.F Calif.

Phone: 433-3196

六十五元

酬賓鮑翅席

菜譜

（每）（星）（期）（營）（業）（七）（天）

油泡玻璃蝦
蠔汁網鮑片
紅燒火腿原汁大鮑翅
脆皮炸子鷄
蓮蓉香酥鴨
鹽焗雙乳鴿
蟹肉扒菜花
上湯浸海鮮
冰糖燉官燕
美點雙輝

營業時間：上午十一時至夜后十時▲星期五星期六延長至夜十二時

地址：乾尼街六三一號 ▲電話：四三三—三一九六

◀意隨儉豐席翅他其▶

乾燒魚翅角
猪肉乾燒賣
蠔汁叉燒包
笑口蓮蓉包
叉燒酥皮角
蛋黃甘露酥
五香鹵牛腩
酥炸油香餅
化皮鮮蛋撻
香滑馬騮羔

熱手特式點心介紹

毛四律一多繁式款

毛二位每茶岩式各辦選

歡迎指導

The Salvation Army Chinatown Corps

2 Waverly Place, San Francisco

Evangelistic and Revival Meetings

April 12, 1969, 7:00 p. m. and April 13th 11:00 a. m. 7:00 p. m.

Speaker: Captain Ng Tin On, Hong Kong

Bible Messages • Singspiration • Special Music • All Welcome

華埠基督教救世軍 三藩市委花利街二號

奮興佈道大會 講員：香港救世軍吳天安上尉

一九六九年四月十二日晚七時

四月十三日上午十一時及晚上七時

聖經訊息・福音詩歌・特別音樂・歡迎赴會

金山大埠 奇香廠麵

KAY HEUNG CO.

12 BECKETT STREET

San Francisco, Calif.

Phone: YUkon 2 - 4065

最合靚細麵炒麵

簽語餅專家

東西報 贈送親友，名貴大方。

市立大學學生李小姐競選甜心皇后。

VERONICA LEE is one of five candidates vying for Sweetheart Queen title.

拿撒勒，耶穌的故鄉

——朝聖者行脚之六

余卓雄牧師

耶穌在伯利恒的降生引起了希律王的妒忌和害怕，瘋狂地把兩歲以內的嬰孩都殺盡了。約瑟和馬利亞帶着耶穌逃亡到加利利墳內的拿撒勒。他在那個純樸的小村莊渡過了童年。我們去參觀過那間做木工的小房子，是他的木匠父親約瑟用來維持生計的。黃泥土地，凹凸不平。還擺着幾件刀刨之類的器具。在想像中可以看見那個男孩子，在帮助他父親辛勤工作。也許他曾爲一些給耕牛背負的木軛做過磨光的手續。他在做人的智慧裏領悟到「重担」的滋味。所以他後來在宣道的時候，强調那屬天的平安，和上帝能減輕我們的勞苦。

我們在窄小到可以飛簷走壁的街道上以好奇的眼光搜索。拿撒勒好像所有巴力斯坦的墟鎮一樣，漠視，窮困，聽天由命。反而那些從世界四方來的異族，帶着崇敬和熱情。聖地就在這種侷促不安的情形下，靠着外匯生活下去。多麽强烈的對照，我回味着施洗約翰的話：「信子的人有生命，不信子的人得不着生命」。

在一間據說是童子耶穌讀經的會堂內，零落到已是家徒四壁。中央有座石砌的講台。式林在其上解釋一切，我們只能蹲在地下聽。我却隱約聽見那一天耶穌對以賽亞書的朗誦。帶亞羅美的口音：「主的靈在我身上，因爲他用膏膏我。叫我傳福音給貧窮的人……」於是他把書捲起來。對會衆說：「今天這經節應驗在你們的耳中了」。他原是指自己所要負的救世任務說的。這一來，拿撒勒的人更討厭他了。說：「這不是那個木匠的兒子麽」？又說：「拿撒勒還能出甚麽好的呢」？——可是二千年來，拿撒勒人耶穌的聲譽，恐怕是本地父老永遠夢想不到。但却分享了耶穌的光彩。最現實的，在經濟方面，少了來朝聖的人，拿撒勒要更呈窘態了。

村中有口古井，名叫馬利亞之井，是村中唯一的水源，無疑這是馬利亞汲水的地方，婦女們在井旁話家常，在回家的路上，把水瓶擱在頭頂上。但新時代的以色列女性，在全國皆兵的號召下，男女一律强迫入伍。以至在面罩輕紗的姊妹們羣中，常常看見穿軍服的巾幗英雄。還有那些穿着短裙手拿美國電影什誌的女學生，眞是新舊一爐了。

午餐鈴响，小學校的運動場立刻塞滿了學生，大眼睛，黑皮膚，他們的嘻叫，一點也不驚動路旁默然無聲的小驢三兩。我漫步到田間，欣賞那成熟的無花果和蜜棗，只有這些田園風光，大概和二千年前沒有兩樣吧。

北行五哩，便到迦拿。耶穌所行的第一個奇蹟以水變酒，就在此處。

笑話

不能兼顧

飲冰者：「你們這裏假如都僱佣女招待，生意一定還要好些。」

飲冰室主：「先生！假如這裏都僱佣女招待，你家太太却不願來飲冰了！」

朗照不宜

有敎讀刑名書啓三幕賓，及典史某四人，提嗣賞月，詩興勃發，金擬即景聯句，敎讀首唱曰：「且夫明月在中天。」刑名續曰：「照得地方人等喧。」典史亦吟曰：「卑職把酒在恭候。」書啓拍掌曰：「我之結句佳絕。」即朗吟曰：「伏惟朗照而不宜。」

不能嚼鐵

醫生：「你的身體弱，需要多吃鐵質的東西。」

老婦：「我已經沒有牙齒了，稍爲硬一些的東西也吃不來，我不能接受你的勸告。」

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
祺麵。鮮麵。春捲皮。
營業部方富朝披露

SF FEDERAL SAVINGS

三藩市聯邦儲蓄貸欵會
華埠分行
San Francisco Federal Savings & Loan Ass'n.
Chinatown Branch
1040 Grant Ave., San Francisco, Calif. 94133
421-5421

歡迎前來開戶
共享「額外安全」
活期儲蓄年率五厘。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。三年期儲蓄劵利率爲五厘二五。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。穩妥安全。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。
本會夙採隱健放欵政策 素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業實爲最佳之投資。本行免費派員估價
兼售美國運通銀行旅行支票。
及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。
營業時間：星期壹至星期四上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都扳街壹零四零號
電話：四弍壹—五四弍壹 四弍壹—五四弍弍
J. K. Choy, Asst. Vice President 經理蔡增基謹啓

納稅人

關宇

美國民主政治最大的特色，是使人民負担義務，也充分地給予他們以權利。

人民最顯著的義務是納稅和當兵，最顯著的權利是行使選舉權與被選舉權，納稅以裕國庫，以利行政；當兵是衞國禦侮，行使選舉權以選賢任能，如果自己是賢與能，亦可被選而爲人民服務。

納稅人是民主政制的基層力量，他們手上的選票是最有力的武器，他們可利用這武器來推翻他們不滿意的政權，所以四年一次的總統大選，和不同時間的地方性選舉，都可以說是一場一場不流血的革命，人民利用手上的選票，進行他們的政治革新。

在君主時代，人民只有賦稅的責任，而無選舉的權利，君權高於一切，并可掌握人民的生殺。民主社會可不同，官吏產生於納稅人手中的選票，所以他們必需服從公意，否則會被罷免或落選。

每年四月間，美國人民都爲補納入息稅而緊張，因爲四月十五是入息稅塡報的最後日期，所以美國人稱這段時間爲「四月風暴」。美國徵納入息稅之高，恐爲世界之冠，所以一個美國的納稅人，是確該有權問政的。

美國政府對於稅欵開銷，每年也均有統計數字交代，其中有許多是「取諸民用諸民」的，如教育健康福利和治安等開銷便是，所以一個納稅人，有時也是政費的消耗人，政府爲了展開各種計劃，不僅不限制這種消費，反而積極鼓勵這種消費。

我們僑美的華人，一向不大過問政治，往往只盡了一個納稅人的義務，并沒有去享受納稅人的權利，甚至連去投票選舉也提不起興趣，這大約是基於中國人對政治過于超然的傳統思想。一向以來，中國人對換朝換代不大關心，誰做皇帝都一樣納稅。但現在時代變了，文明的發展，使人與人間關係更形密切，而人與人之間的利害更見尖銳，政治直接影响個人的社會生活，所以一個文明社會的人是擺不開政治的，這種政治影响人民生計的現象，在美國尤其明顯。

我們身爲一個「納稅人」，對於我們應享的權利，或政府計劃爲我們施行的福利，我們不應放棄的。國家的進步，社會的發展，不單是納稅人納了稅便算，納稅人還得了解所納的稅欵何處去？用得不得其當？用錢是一項專門學問，一個會用錢的政府才能表現的生氣勃勃。

我們華僑，除了對選舉提不起興趣外，對政府所施行的福利計劃，也漠不關心，幸好近年產生了好些華裔社會工作人員，把政府福利帶進華埠，還在華埠設立了幾個機構協助有問題的華人領取福利。對於選舉登記，近年華人也較前熱烈，這應該是一種良好的現象。

總之，作爲一個納稅人，對於其本身的權利與義務，應予認識，同時有一個基本的概念，更應知道，即是「納稅人」是平等的，不論納幾十塊錢稅或納幾萬塊錢稅，其爲納稅人的身份并無二致，而他手中的選票價值，也不會有貧富的分別。所以聰明的政治家寧可到貧區去爭取選票勝於到大學院去，明乎此，則我們的納稅人，都應爲自己手上選票而驕傲呢。

笑話

三年不死

秦某善戲謔，其婦亦頗風趣，二人偶口角，秦因書「三年不死老婆，大晦氣矣。」字條，粘門後，其妻進房，闔門而見，乃取筆點作二句曰：「三年不死，老婆大晦氣矣。」秦見之，不覺莞爾，乃和好。

出門不憂

妻：「你愛我麼？」

夫：「我很愛你啊！」

妻：「生得很醜陋的我，你爲什麼還會愛我呢？」

夫：「家婆生得醜，出門勿要憂。」

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419
承接篆刻
私人團体
石章膠印

換文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

國安公民銀行
加省最老之中央註册銀行

如需現款繳稅
或作其他正當
用途請駕臨
本行洽商信用
款。不需按
行息。銀期容易

華務部主任 李枝榮啓

華務部地址：金孟五百號
CROCKER-CITIZENS NATIONAL BANK
500 Montgomery St., San Francisco, Calif. 94111
Phone: 983-2885
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
隨意小酌
大埠積臣街六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製
各式美味點心
蠔油叉燒飽　荔蒲芋角
大鷄飽　脆口炸春捲
腊腸飽　特色炸粉菓
蓮蓉飽　香口蝦多士
蓮蓉蛋黃飽　甘香紙包鷄
生磨馬蹄糕　香酥蛋撻
冰花糖白糕　咖哩酥角
蓮蓉水晶餅　叉燒酥角
腊味羅白糕　鷄絲捲粉
香酥糯米捲
營業時間
晨早七時至下午四時
逢星期三休業一天

南太平洋鉄路

（接中文版首頁）多鐵路員工營地，中太平洋鐵路失去極多勤懇工人，不少喪命員工屍首直至翌年春季才尋獲。

三前加州州長盧氏謂鐵路對華工給資每月卅一元，食宿在內。白人則獲四十五元另加饍費。故南太平鐵路公司某副總理曾謂白人通常比華人薪金加一倍。

據查遠在一八六七年六月廿五日星期二約有二千華工罷工，要求增加薪與白人同等待遇。更要求管工不得鞭打工人及禁止已辭職工人離去。但此次罷工失敗。

董狐上
四月九日

Miss Patsy Wu, 1969 Queen of the Pacific

國姐在澳洲榮膺太平洋小姐寶座.

最新發明

高速製藥機

美國一藥廠發明了一架高速的製藥機。只要將液體倒進機內，不久就製成藥片，從機內滑出。此新式機器不但可以製藥片，製造片型之糖菓式食物也可以。它的體積不大，佔地數方尺，一分鐘能製成藥片一萬顆，入樽時間每秒鐘入滿兩樽。（出品者：Pennsait Chemicals Corp of Warminster Pa. 價錢未見公佈。）

遊樂小車

一間汽車公司最近設計一種小型新車，適用於高爾夫球場，或鄉村俱樂部。車輛特別寬闊，前後座位，可容多人。車呔特厚，減少震動，故乘搭時倍感舒適，推動車輛可用該公司出產的三十六瓦特電力系統，或是有十匹馬力用電油之引擎。此種新車，每小時可走十二英里。（出品者：Cushman Motors of Lincoln Heb. 定價：分一千六百九十美元及一千八百美元兩種。）

信託儲蓄貸欵會

華埠分行

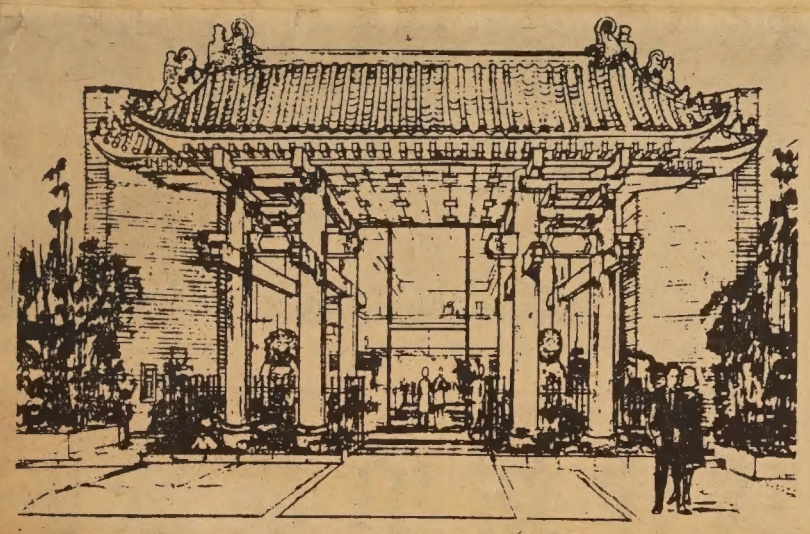
都板街八四五號

電話：九八二……二〇三四

FIDELITY SAVINGS & LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH

845 GRANT AVENUE - Telephone: 982-2034

(Temporary office - 838 Grant Avenue)



本會最新貢獻

特別儲蓄年息五厘二五

（一）自四月一日起每一千元單位存六個月者九十日即可得五厘二五年息不必等待三年
（二）未到期提欵按日複利由存欵日起至提欵日止計算存戶不受絲毫損失
（三）存欵滿足一年者按日複利年終利息高達五厘三九
（四）每戶均有政府機關保足一萬五千元險
（五）凡欲轉移其他存欵來本會者一律免費代辦手續

本會在華埠都板街分行六月底落成以前爲免致華埠顧客錯過良機起見現特在分行對街八三八號中國商業中心大樓舖面設立臨時辦事處歡迎各界及時儲蓄光臨指教

信託儲蓄貸欵會　副總經理
華埠分行經理　胡國良謹啓

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

人人公司

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221－1106

HANDCARVED
WOODEN STATUES

木刻像

台灣技工精巧雕刻仿古人像上等木質永不破裂

藝術珍品陳列裝飾到處適合送禮自用中西咸宜

205-A
205-B
孔子像

204-A
204-B
仿古門神

209
觀音頭

208
如來佛頭

207 立型獅子

郵費每個五毫
Mailing Charge:
50¢ Each

206-A
206-B
坐笑佛

No. 貨號	Title 名稱		H. 高	Price 價目
204-A	Statue of God Porter	仿古門神	12"	$19.50 pair
204-B	Statue of God Porter	仿古門神	16"	$29.50 pair
205-A	Statue of Confucius	孔子像	10"	$ 5.00 each
205-B	Statue of Confucius	孔子像	12"	$ 6.50 each
206-A	Sitting Happy Buddha	坐笑佛	8"	$ 7.80 each
206-B	Sitting Happy Buddha	坐笑佛	12"	$16.50 each
207	Standing Lion	立型獅子	11"	$ 6.30 each
208	Buddha Head	如來佛頭	10"	$ 9.50 each
209	Kwan Yin Head	觀音頭	10"	$ 9.50 each

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 3, NUMBER 15 • APRIL 9, 1969 • 10 CENTS

中華民國五十八年（一九六九）四月九日•第三卷第十五期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元

Liang won't quit as anti-poverty chief

窩淫獲破局警
娼當女少埠華

（本報訊）三藩市警局兩週來掃蕩市內黃色集團組織。捕到數名華人少女，年紀均在二十歲下，被控營職業娼妓等罪。

據警方人士對本報記者稱：華人少女營此業者近來日見增多，最不幸者爲部分少女已有毒癮，將來出獄後如不從醫戒毒，必又再淪皮肉生涯。

日前此輩少女在法庭過堂時，審問中透露黃色集團均與黑社會黑人組織有關。聞警局與社會福利工作人員現正準備向華人家庭作教育工作，使僑胞明白父母出外工作，子女在家無人看管之弊端云。

市大甜心女皇定四月十九日選舉，圖爲競選人之一李小姐。

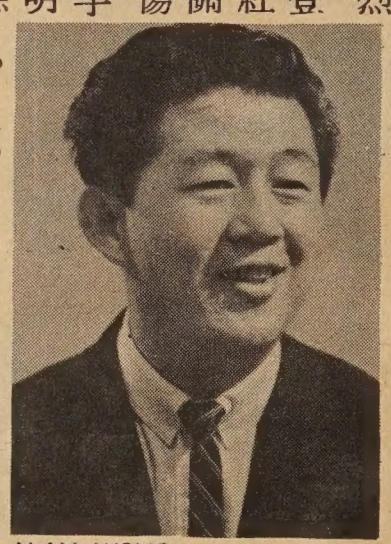
A LINCOLN HIGH graduate, Evelyn Lee, is a Sweetheart Queen candidate.

黃作述闢謠

（本報訊）男青年會幹事及經輔會董事黃作述近來爲人攻擊甚烈，黃君上週在各日報登啓事否認與共產黨，紅衞兵，等激烈分子有關，並謂「近竟有人中傷造謠，圖以莫須有三字，入人以罪，爲此聲明，如有不法之徒，仍惡意造謠中傷，則實行依法辦理」云。

★ ★ ★

聞黃君向在青年會總部任幹事，現被調三藩市州立大學青年會任總幹事職。職責範圍包括決定大學青年會今後活動方針，組織分會顧問團，及推進該分會青年學生工作云。



ALAN WONG was recently appointed director of the only on-campus YMCA in the Bay Area. As he begins his new job at S.F. State he has four specific assignments from the Metropolitan Board: to determine the new role and function of College Y; to aid in organizing an advisory board of Branch board stature which will be composed of students, faculty and community representatives; to plan and coordinate the program activities of College Y; to organize groups of students and faculty as appropriate to the needs of the students and the campus.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480.

贈款華埠新建議

三藩市參議摩理遜上週在市參議會提議由州政府，市政府，及南太平洋鐵路撥款協助解決華埠問題。摩理遜謂南太平洋鐵路總理羅素民已婉拒蔡增基勸捐華埠卅萬之獻議。並謂爲今之計，可由三藩市市府先捐出五萬，然後請求州政府捐出二十萬，再邀南太平洋鐵路捐廿五萬，共集五十萬做華埠福利工作云。

摩理遜謂羅素總理因怕鐵路股東反對，故不敢擅自捐出巨款。又謂市府州府之款項，應在五月十日鐵路築成百年紀念前存入銀行云。

編輯先生：

四月二日東西報刊出南太平洋鐵路總理拒捐華埠卅萬元事，尚有下列歷史資料，謹此錄後以供讀者參考：

一、南太平洋前身「中太平洋鐵路」各格及斯曹必治兩人在一八七六年曾在議院供證謂華工可靠耐勞能任粗重苦工。當時華工被僱做爆石及挑泥工作。

二、極多華工在西亞那高山在嚴寒冬季中喪生。斯曹必治謂在一八六七至一八六八年冬季山上積雪下鴻，淹沒許

（轉後頁）

PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102